Nippon Culture Day, October 2008. After moving to the Imin Center last year, this annual event drew an even larger participating crowd this year, over 220 students and visitors. The all-day event offered seven different workshops: origami, kendama, calligraphy, gift-wrapping, ikebana, onigiri, and tea ceremony. This year, students from two of our advanced-level Japanese classes provided assistance at some of the demonstrations, and students from our Okinawan class, JPN 471, performed an Okinawan dance with Professor Kyoko Hijirida to the accompaniment of keyboard music by a student from one of our third-year classes. Hakubundo Bookstore, which has been with this event from the beginning – way back when it was called “Bookfair” in 1998 – was joined this year by the UH-Manoa Study Abroad Center, the Consulate General of Japan, the Japan-America Society of Hawaii, and the Japanese Cultural Center of Hawaii, all which provided information about studying and working in Japan. Once again, it is all thanks to Susan Hirate and her miraculous talent for orchestrating this ever-expanding event, and to the support of the Center for Japanese Studies, the Soshitsu Sen Way of Tea Center, and the College of Languages, Linguistics, and Literature.

Center for Okinawan Studies Conference 2009. The inaugural event, “From Aza through Sanzan, Loochoo, and Ryukyu to Okinawa, to Uchinanchu Diaspora; Where is Okinawan Studies Headed?” co-chaired by Leon Serafin and Joyce Chinen, was held March 19–21, 2009 at the Imin Kaikan, East-West Center, Honolulu. Three of our faculty members presented their papers at this event: Stewart Curry, “Lexicographical Reflections: Okinawan Dictionaries for the Diaspora (and others),” Kyoko Hijirida, “Uchinaaguchi Revitalization Effort and Future Concerns,” in the session on “Language Revitalization,” and “Instructional Material Development of Champuru Handbook” in the session on “Models of Collaboration,” and Leon Serafin (with Rumiko Shinzato), “Okinawan and Japanese kakari Musubi: Previous and Current Work, and Future Prospects.” Also participating was Kyle Ikeda, Ph.D. 2007, now a tenured-track Assistant Professor of Japanese at the University of Vermont, who presented his paper on “Ryukyuan and Okinawan Literary Studies in North America.”

What is East Asia Reading? What is East Asia Watching? A panel discussion sponsored by the
Friends of the East-West Center, East-West Center, and the Pacific and Asian Affairs Council, February 25, 2009. The three-member panel, Joel Cohn, Hui Jiang, and Yung-Hee Kim, focused on “contemporary cultural expressions in East Asia,” with each panelist discussing “current popular reading and viewing choices and how they reflect cultural trends” in his/her target country.

**Outreach to Schools.** On November 19, 2008, six Roosevelt High School Japanese language students visited several of our classes, escorted by their teacher, Ms. Grace Shinohara, to experience college-level teaching. The students were divided into three groups and visited three different classes: JPN 202 by Emi Murayama, JPN 301 by Gladys Nakahara, and JPN 201 by Dennis Ogawa. Though the levels seemed high for them, they left feeling confident and motivated to continue their language study after high school. Following the class visits, they attended a presentation by Max Lee of the Study Abroad Program.

**Congratulations.** Remember Christopher Sagliano, an Accounting major who was also pursuing a Certificate in Japanese in Spring 2008, and who was selected as the US panelist to the 2008 Nihongo Summit program organized by the Japan Return Program? Well, this time he was selected for the Nihon Saihakken Juku program of the same organization (JRPS), and will be going to Japan, all expenses paid, this summer to meet Japanese business leaders and interns.

**International Exchange Program?** On February 2, 2009, Professor Akama Ryo from Ritsumeikan University in Kyoto, together with two of his colleagues, visited with faculty members from the Departments of EALL and Art History to explore the creation of an international exchange between Ritsumeikan, UHM, and the Honolulu Academy of Arts.

**Current Research Projects**

Haruko M. Cook – Japanese language socialization in homestay context.

Stewart Andy Curry – Ongoing work on Okinawan-English dictionary project.

Tomoko Iwai – (1) Students’ orientation to conversational activity, (2) Development of the students’ use of listener responses in a conversational course.

Hui Jiang – Studying cultural nihilism in Lu Xun's works and the body of Chinese People's Literature.

Yung-Hee Kim – Revision of the translation project of short stories of modern Korean women writers.

Kimi Kondo-Brown – (1) Principal investigator of the 4-year CJK Language Testing Project, NRCEA (National Resource Center East Asia) Grant, 2006-2010; (2) College of LLL student exit surveys; (3) working on a paper entitled “Curriculum development for advancing heritage language competence: Recent research, innovations, and a future agenda.” (Invited to submit the article to *The Annual Review of Applied Linguistics*.)


Haidan Wang – Continuing with (1) “A National Data Analysis Resource for Business Chinese Curricula,” a project funded by an Interdisciplinary Research Award (2008-2009) from the Center for International Business Education and Research (CIBER) at UHM, with Song Jiang, Stephen Tschudi, and David Yang, and (2) “China-U.S. Business Café: Intercultural Collaboration in the Business Domain”, an online language module for cultural and language exchanges between students from different countries, with Stephen Tschudi and Song Jiang.

Tao-chung Yao – Revising the Chinese textbook series *Integrated Chinese*

Ming-Bao Yue – Continuing with (1) book manuscript “Migrating Chinese Identities: Essays on Global Culture, Diaspora, and New Ethnicities,” and (2) two articles under review for publication: “Wither Multiculturalism? The ‘Leitkultur’ Debate in Germany,” and “The Other Body in Us: Pregnancy, Abortion, and Female Creativity in Chinese Women’s Writings.”
Publications: Books, Articles & Reviews


Papers Presented at Conferences


Giovanni Vitiello – “Homosexuality and Masculinity in Ming and Qing Erotic Fiction,” at the International Conference “The Contested Discourses in Ming/Qing Literature and Culture,” at Fudan University, Shanghai, January 7-8, 2009.

Other Professional Activities

Haruko M. Cook was invited to give a talk on “Honorifics and politeness in Japanese” at the Education Department of Hiroshima University, Hiroshima, Japan, December 17, 2008. She recently served on a TPRC in Spring 2009.


Kyoko Hijirida served as a member of a TPRC from December 2008 to February 2009. At the community level, she served as a commentator for the Annual Teachers’ Workshop of the Hawaii Kyoiku Kai, at the Hawaii Regent Hotel, Honolulu, February 16, 2009, and later as a judge, with our graduate student Jenny Migita, at the DOE Speech Festival, sponsored by the World Language Learning Center, Moanalua High School, March 7, 2009.

Susan Hirate again coordinated the Japanese Government MEXT (Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology) Japanese Studies Scholarship screening, held on Saturday, March 7, 2009, this year. This acronym was created for the Monbukagakusho scholarship to shorten the name. The purpose of the scholarship is “to promote mutual understanding and deepening friendly ties between Japan and other countries through the application of advanced knowledge regarding Japan’s language and culture.” The screening involves a two-hour written exam and oral interview for those who pass the test. Finalists are then required to prepare a formal application that is sent to Tokyo, where the actual selection of recipients takes place.

Claire Hitosugi successfully defended her dissertation, “Effects of Culture on Online Initial Trust – Individual Level Analysis,” on December 5, 2008, for the PhD in Communication and Information Sciences. She will be officially graduating this May 2009.

Robert N. Huey gave a talk on “Reconstructing the Past: Medieval Reception of Man’yoshu” for the Seminar Series of the Center for Japanese Studies, October 30, 2008. He was later invited to be a discussant for a presentation on “Japan in Our Backgarden: Studying Nikkei Communities in North America” at “The Challenge of Studying Japan: Workshop on Japanese Studies,” hosted by the University of British Columbia, November 19-21, 2008. Following that trip, he was invited to Okinawa as moderator for a panel on “Okinawan Literature,” at the “Human Migration and 21st Century Global Society” conference, sponsored by the University of the Ryukyus, November 29-30, 2008.

Tomoko Iwai is working on expanding video clips for JPN111-212, providing variation on each conversational activity.

Yung-Hee Kim continues as a member of the CKS/UHM Publication Committee, and just became a member of the International Board of the International Society of Korean Language and Literature, Seoul, Korea, founded in February 2009. She reviewed an article manuscript submitted for publication for Korean Studies, February 2009.

Kimi Kondo-Brown presented her poster (with J. Davis and Y. Watanabe) on “Enhancing Evaluation of CLLL Programs: Developing an Online Student Exit Survey System,” at the Poster Session on “Strengthening Student Success: Assessment in Action,” at the Heritage Reading Room of the UHM Gregg M. Sinclair Library, November 10, 2008. Most recently, she was invited to give a talk on “Teaching Heritage Language Students: Definition, placement, and curriculum development,” by the Cornell University Language Resource Center, March 5-7, 2009. [Fully funded by Cornell University.] Also, while serving full-time as the Interim Associate Dean for LLL this academic year, she is a guest reviewer for The Canadian Modern Language Review in Spring 2009, and continues her roles as member of the Editorial Advisory Board for the Journal of Language, Identity, and Education (since 2000), and as Editorial Consultant for The Modern Language Journal (since 2007).

Mariko Nakade-Marceau, Lecturer in Japanese, was part of the translation and editing team with husband Lawrence E. and daughter Eileen Aki, for the JET Programme Japanese Language Course Intermediate Level Books 1-6 and Kanji Workbook, published by Bonjinsha in September 2008. There are six books, each with 3 levels, for the series.

Nobuko M. Ochner presented a lecture on “Translating Kumi Udui ‘Shikan Kani’irii,’ Learning from Kin Ryôshô Sensei,” at the commemorative event “Ryôshô Sensei,” at the commemorative event “Ryôshô: The Legacy of Kin Ryôshô.”
in honor of Kin Ryōshō, a master performer of the traditional Ryukyuan dance and kumi udui, co-sponsored by the Jimpu Kai USA Kin Ryosho Ryukyu Geino Kenkyusho Hawaii Shibu, and the UHM Centers for Okinawan Studies and Japanese Studies, Architecture Auditorium, October 12, 2008. She served as a temporary member of the Japan Studies Endowment Committee for Fall 2008. She is currently serving as a member of the Manoa Writing Focus Board, and as a member on a dissertation committee for a Ph.D. candidate in History.

Leon A. Serafim gave a talk on “Ryukyuan Language Through Time: From earliest times to the present day” for the Linguistics Department Tuesday Seminar Series, November 18, 2008.

Arthur H. Thornhill gave a public lecture on “Capital Birds, Crazy Chicks: Literary and Dramatic Convention in Sumidagawa” at the East-West Center Gallery on March 1, 2009. This was part of a series of lectures and demonstrations sponsored by the East-West Center Arts Program in conjunction with the Department of Theatre and Dance production of the noh play “Sumidagawa” that was performed at Kennedy Theatre (March 6-15), and the exhibit at the East-West Center Gallery, entitled “Mirror and Image: Japanese Noh and Kyogen Theatre” (January 18-22).

Alexander Vovin gave two talks earlier this year: “Recently discovered Man'yōshū mokkan and the original man'yōgana writing,” at Bochum University, January 17, 2009, and “Strange words in the Man'yōshū and the Fudoki and the distribution of the Ainu language in Ancient Japan,” at Oxford University, March 3, 2009. He also co-organized (with Sven Osterkamp) an international conference on “Ancient Japan: Origins and Formation” at the University of Bochum, January 23-24, 2009.

Haidan Wang participated in the ACTFL/ILR OPIc (computer) Rater Training at Monterey, California, February 27-28, 2009, and received the ACTFL/ILR OPIc Rater Certificate on March 17, 2009 in addition to her ACTFL/ILR OPI Certificate.

Tao-chung Yao gave two keynotes speeches and several invited talks during his Fall 2008 sabbatical. The keynotes speeches were: “AP Chinese and the Development of Chinese Language Instruction in the USA,” at the Annual Conference on Teaching Chinese in Taiwan, Tzu-chi University, Hualien, Taiwan, November 1, 2008, and “AP Chinese: The Current Status and Its Future,” at the 5th Conference on Chinese Language Education in the US West Coast, San Francisco, November 15, 2008. The talks were: “Teaching Chinese and Chinese CALL in the USA,” at Tunghai University, Taichung, Taiwan, October 29, 2008; “Chinese CALL in the USA: A Brief Introduction,” at National Kaohsiung Normal University, Taiwan, November 5, 2008; “AP Chinese and the Development of Chinese Language Instruction in the USA,” at National Taitung University, Taitung, Taiwan, November 7, 2008; “Some Thoughts on Teaching Chinese in the USA,” at Kainan University, Taoyuan, Taiwan, November 20, 2008; “On the Relationship between AP Chinese and Chinese Language Instruction in the USA)” at Taipei Municipal University of Education, Taiwan, November 24, 2008; “Special Features of the AP Chinese Test,” at National Taiwan Normal University Linkou Campus, Linkou, Taiwan, November 27, 2008; “Chinese CALL in the USA: Its Development and Current Status,” at National Chengchi University, Mucha, Taiwan, December 25, 2008; “Chinese CALL in the USA: Its Development and Current Status,” at National Taiwan Normal University; December 26, 2008; and “Meiguo AP Huayu jiaoaxue xiankuan yu fazhan [The Development and Current Status of AP Chinese in the USA],” at the Institute for Information Industry, Taipei, Taiwan, January 9, 2009. Professor Yao continues his service as Chief Reader of the Chinese Advanced Placement Test, for the College Board, starting in 2006, and as Co-Director of the Confucius Institute at the University of Hawaii at Manoa, from 2006. He recently took on another post, as Managing Director of The International Society for Chinese Language Teaching, as of 2008.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

EALL LECTURE SERIES

Thanks to the effort of organizer Terry Klafehn, our Department’s EALL Lecture Series resumed in Spring 2008. Please see Terry about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements.


Our Graduate Students

Chie Fukuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, received a CJS Fellowship for this academic year to continue her work on her dissertation. She presented her paper on “Identity Construction in the Development of Food Talks,” at the 2008 Second Language Research Forum, University of Hawai‘i at Manoa, October 17-19, 2008.

Jieun Lee, Ph.D. student in Korean Language, received a travel award from the Arts and Sciences Advisory Council for her data collection in South Korea during the summer of 2008.

William Matsuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, received a CJS Fellowship for this academic year to continue his work on his dissertation.

Matthew W. Shores, Ph.D. student in Japanese Literature, reported on his interview with Akira Matsui and Rick Emmert, noh masters and guest directors of UHM Department of Theatre & Dance production of "Sumidawa" [Sumida River], in two issues of Ka Leo and an issue of the Honolulu Advertiser: “In the ‘noh’ with Akira Matsui,” Ka Leo, Vol. 103, issue 75 (February 25, 2009), p. 6 (article and interview), “Ask Rick Emmert—he ‘nohs’ better,” Ka Leo, Vol. 103, issue 77 (March 2, 2009), p. 7 (article and interview), and “UH offers classic noh drama, but in accessible English,” Honolulu Advertiser, (March 1, 2009), Island Life, p. D5 (interview excerpt). He was a Jiuta chorus member in this production, which was held on March 6-7, and 12-15.

Congratulations: Fall 2008 Graduates

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures


M.A. in East Asian Languages and Literatures

• Matthew J. Lauer, M.A. Korean for Professionals (Flagship), December 2008. [Ho-min Sohn, Chair]
• Helen E. McCallister, M.A. Japanese Language, December 2008. [Katsue A. Reynolds, Chair]
• Heui-Yung Park, M.A. Korean Literature, December 2008. [Yung-Hee Kim, Chair]
• Paul T. Starr, M.A. Japanese Literature, December 2008. [Nobuko M. Ochner, Chair]
• Yumiko Tambo, M.A. Japanese Language, December 2008. [Terry D. Klafehn, Chair]
CONGRATULATIONS to our B.A. majors in Chinese, Japanese, and Korean who graduated in 2008 and who were invited by the Hawai‘i Chapter of Phi Beta Kappa to join this “oldest and most prestigious academic honorary society in the nation.” The criteria for selection include a 3.70 cumulative GPA and evidence of intellectual diversity at the upper-division level. Out of the 85 graduating students who were invited to membership, eight were our majors! We, therefore, proudly acknowledge the following eight invited majors:

Sidney Baldauf, Japanese
Saori Susukida, Japanese
Sunhee Kim, Korean
Steve Tamai, Japanese
Katelyn Miura, Japanese
Erica Taomae, Japanese
Lily Shao, Japanese
Sylvia Trinh, Chinese

BEST STUDENT PAPERS AWARDS, 2007-2008: Congratulations to the following students for their outstanding papers written for one of our classes. These papers are available for perusal in our Department’s reference room.

UNDERGRADUATE PAPER: [None submitted]


GRADUATE LITERATURE PAPER: [Co-winners]
“Expanding the Discussion of Rakugo’s Influence on Meiji Literature: Futabatei Shimei, Natsume Soseki, and Nagai Kafu,” by Matthew Shores, for JPN 611B, Fall 2007, Professor Lucy Lower.
Checking Out Our Graduates

Ms. Zhen Chen, Ph.D. 2006, Chinese Language, left Indiana University to join Grove City College, Pennsylvania, in Fall 2007, to fulfill her dream to establish a Chinese program at a Christian college. Though the institution is a small 2,500-student college, the Chinese program will be offering four levels of Chinese by next year.